

f
497.4287097275
C327
cartilla 1
1948

PRIMERA CARTILLA
TZOTZIL

86

396



Instituto Lingüístico de Verano

Se ha formado esta cartilla para
la alfabetización de la tribu Tzotzil
en el estado de Chiapas en cooperación
con el Instituto de Alfabetización en
Idiomas Indígenas.

Instituto Lingüístico de Verano
México, D. F., 1948

100c



mi mu mu

mu mi mu
mi mu mi

mu

mi

tu

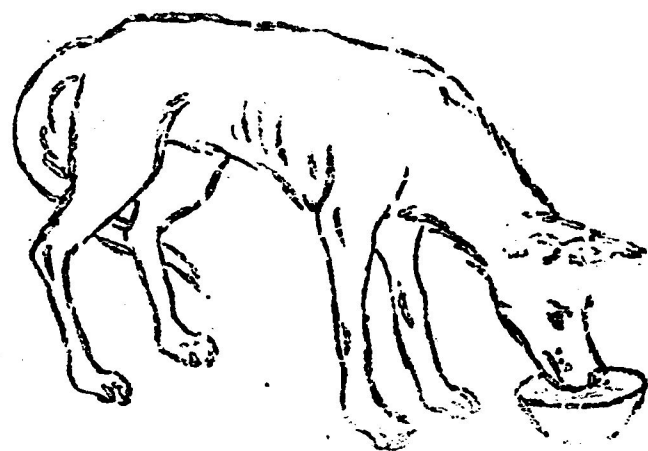
mu

tu

mu

to

tu



mi tu.

mu.

mi

mu

to.

tu

mu

tu

to

tu

to

mi

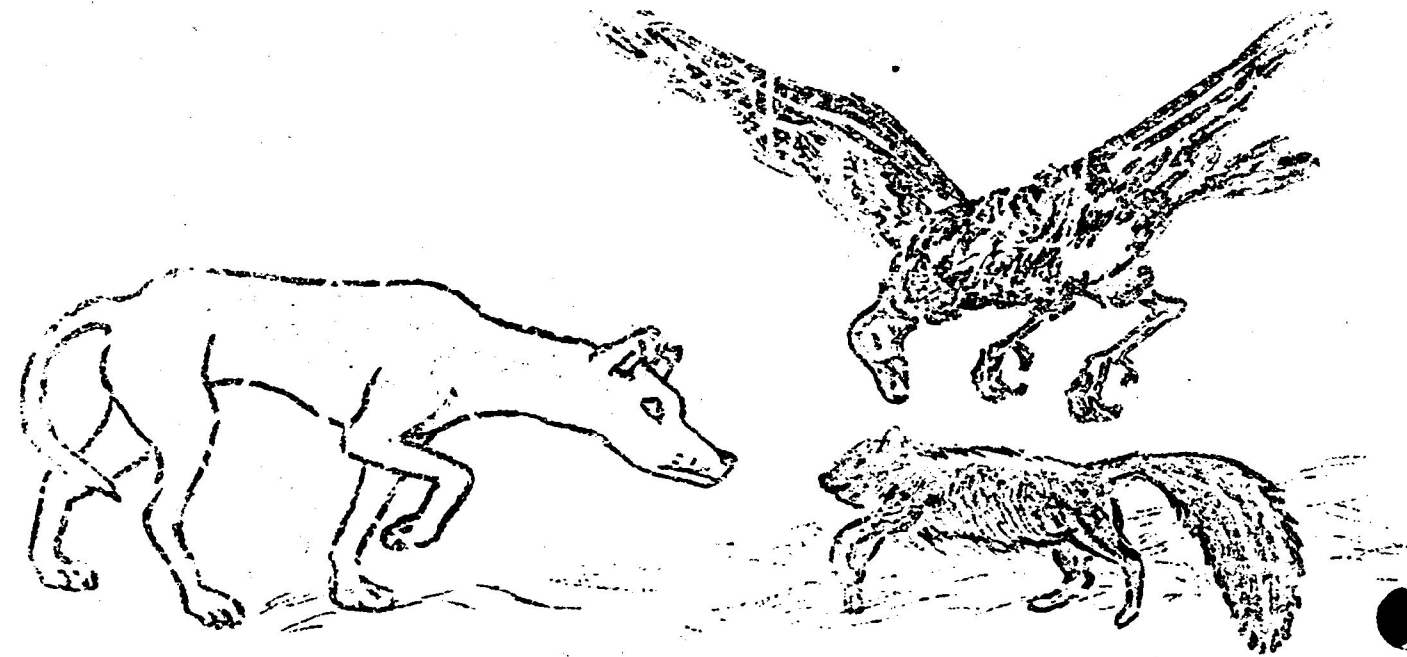
tu

mi

tu

to

mi



mi tu to.

mi tu.

mi mu.

mi mu to.

to

'o



tu

to

mi 'o to.

'o to.

'o

to

'o

mu

tu

'o

to
te



to
'o

mi te to. te to.

te
'o

to
te

te
'o

mi 'o to.

mi te to.

mi tu to.

mi mu to.

mu to.

tu to.

te to.

'o to.

'o
no



no
to

no
na



to
ta

mi 'o no. 'o te no.

mi 'o na. 'o te n

no
to

'o
no

no
te

na
'o

no
na

na
no

no
to

na
ta



'o te no. 'o te na.

'o ta na.

'o to no ta na.

no na ta na
ta to na ta

'o	to	no	
'o	to	na	
'o	ta	na	
'o	no	ta	na
'o	te	ta	na
	te	ta	na
	tu	ta	na
	mu	ta	na

mu
no
na



ma no
ma no

no
na
ta

ta mo
ta mo



o no. mano.

ma no no
ma no na
ma no to no.
ma no ta no.

ma no no.
ta mo no.
ta mo ta na.
te ta na. ta mo.
ta mo no ta na.

ta mo no.

ma no no.

ta mo te ta na

ma no to na.

tamo te mi mu.

mano mi mu to.

tamo mi tu.

tamo no ta na.

to 'o no tamo
ta a na 'ama



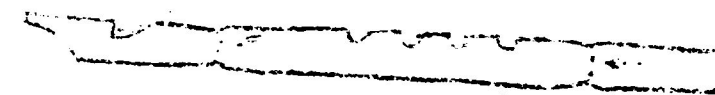
ana

'o to ana

'o no ta ana.

tamo no te ta ana.

mano to ta ana



tamo 'ama.

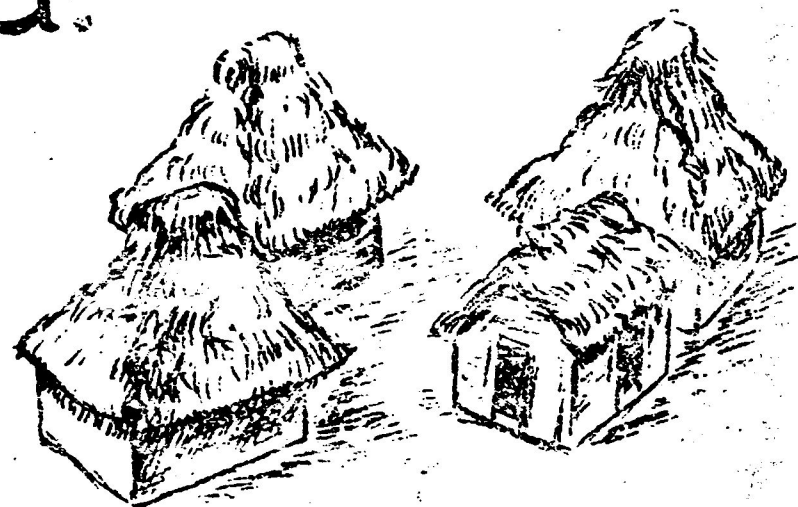
mano 'ama te na.

ta a ta a ta
to a to 'a to

'a to 'a ma.

te to ata.

'a to no.



tamo 'ama.

mi ata ana. 'ato na.

'ato na mi ata.

mi 'o to ata. 'ato to.

mu tu 'u

mi ti



ti mi ata, tamō.

ti mi mu ata, mano.

'ato ta ana. ata 'ana.

'ato 'u. 'ato 'u. ts ana.

ti mi ata 'ama. 'ato.

ta te ti la li
te e

la e li 'o e

na la no li ta

na mi 'ama e

ta ti ana 'o

la li ata 'u

e la 'ama.. 'ato li noe.

ta ata la ti li
to 'ato 'alo 'u 'uto

'alo

'ato la 'u, 'uto.

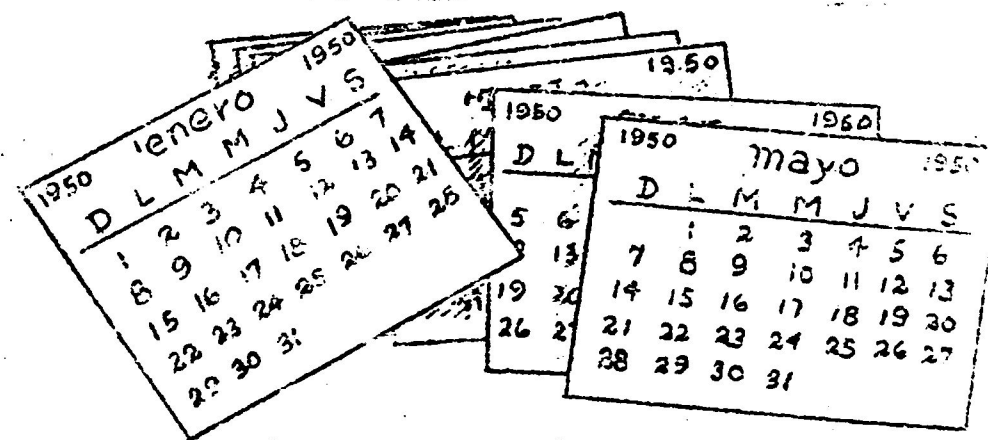
'alo ta na, 'uto.

'alo ta ana.

'alo to ta na.

'alo la 'ama.

mano li nae, 'uto.



ti in

te la

ata 'ama ana

ato 'alo

uto 'u e

'alo ta na.

'ato ta na.

'ato 'ama.

'o no, 'uto.

'ato li noe.

'o mi sta la ma, tamō.

'o no

'on

'un

'o la

'ol

'ul



'o no. 'o to 'on.

'o la 'ul. tamō. 'un.

'ol ta na. mano 'on.

'o la 'ul ta ana.

'ol to li nae.

'alo 'ul, mi ata.

'o no 'on 'un



'o la 'ol 'ul



tamo 'om



'ato 'om. 'o te 'ul.

'o la 'om ta ana.

'o la 'on ta na.

'o la 'om ta 'ul.

'o la 'one, 'uto.

'alo 'a ta na 'un.

mi 'ama la. mano

mala milo nelo



milo 'om, 'uto. nelo 'un

mala to 'ama. 'alo 'om.

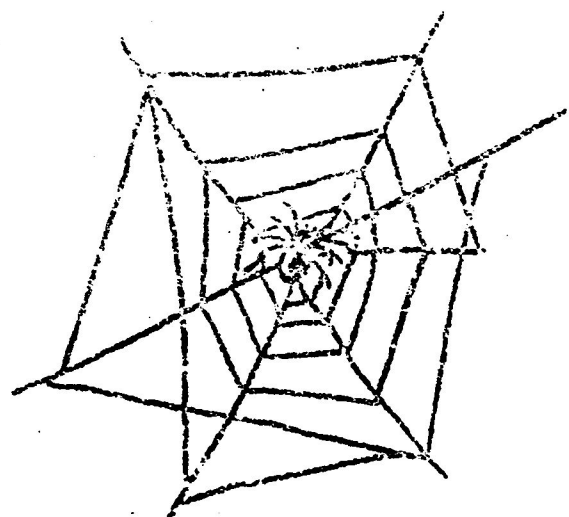
mala 'ul 'un. 'ato 'on.

ti mi 'ol, nelo.

nelo 'uto. milo 'om.

ti mi 'ul, milo 'un.

tu mu
te me



milo
'ilo

'ilo me 'om. milo 'un. ● ●

mala to 'ul. 'ilo 'on.

mano mi 'ol. 'ilo ana.

nelo ta na. 'ilo 'om.

mi mu la. 'ule. 'alo 'un. ● ●

mala 'on ta ana, 'uto.

nelo la ta na 'un.

'ilo. 'ol ta 'ul 'un.

'ilo me 'on

nelo ta na.

milo 'em 'un.

mala 'on, 'uto

milo la 'om

mi lo la 'vie.

'alo 'on mi 'e to.

'alo 'u. 'ol la.

mala me la 'ul.

'ilo. nelo ta na.



na

nan nen nin

'o nan 'on. mi nin.

'o nan nen. 'ilo.

nin la 'un. 'o te 'ul.

'ato 'om ta nen.

miro. 'ol nan ti 'one.

nan nan. net te nen.

nan nen nin
tan ten tin ton

'o nan tan. 'uto.

'ato ton ta ten.

tamo to tan. tin.

milo 'om ta ten.

nin la ti 'one.

nelo ta ton. mala 'ul.

mala to nen ta ten.



to 'ol
tot lol

'ol nan tot.

'ol la lol. 'ol ton.



to 'ol
tot lol

'ol nan tot.

'ol la lol. 'ol ton.

to 'ol
tot lol

'ol nan tot.

'ol la lol. 'ol ton.

'ol 'on 'olon

tot atot
ten aten



mala to atot, tin.

'olon, 'uto. nelo 'un.

milo 'om ta 'olon.

te nan aten. 'ilo.

tamo me 'ul, tot.

mano la tan, lol.

tamo ta aten.

tamo ama, lol.

mala to 'ul, tot.

ata ta nen atot.

tu la nan aten.

'ilo 'ul tin, 'uto.

'ato ton tan 'olon.

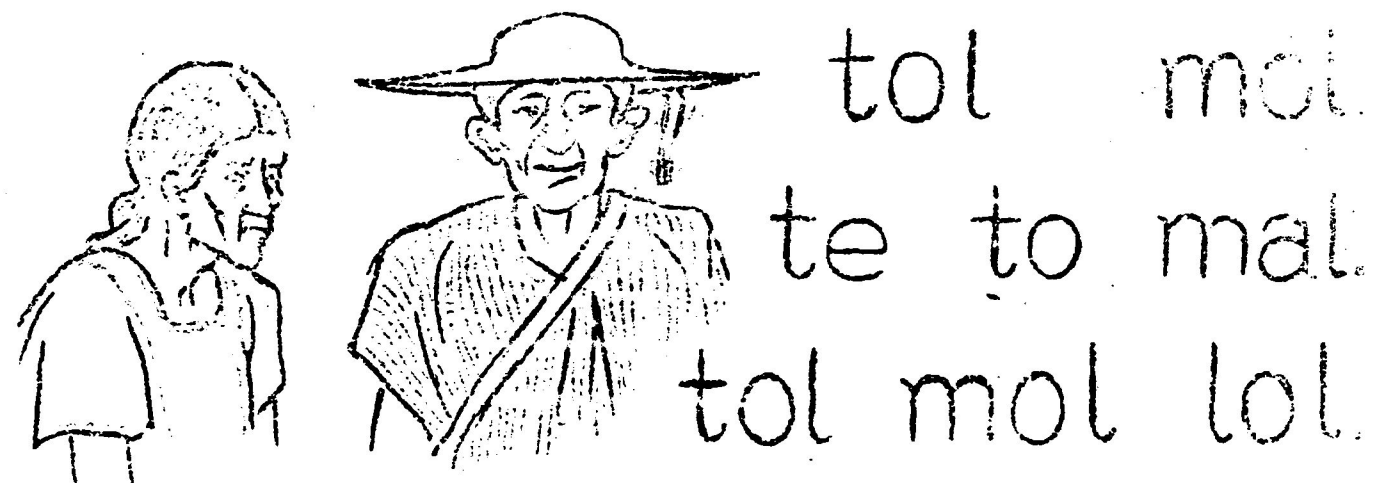
mane tan ta na.

milo 'om ta 'olon.

mano 'on, 'uto atot.

nin 'ul ata, 'uto

to 'ol tol mol
ta tal mal



tamo tal ton, mal.

tol 'olon, nan, 'uto.

tol 'ol ti tene.

mane la tal tan.

tol nin 'on ata.

'e nen ta aten.

tel mol atot lol.

tamo tai nen, mal.

mala to ton, tin.

te nan tan ta ten.

nelo ta aten to.

milo 'om ta ana.

tamo 'ul 'un, tot.

mano la tal 'on.

te to ana ta 'olon.

te tel mol no.